

UNE NOUVELLE PERSPECTIVE THÉORIQUE ET MÉTHODOLOGIQUE SUR LE FONCTIONNEMENT DU SENS LINGUISTIQUE

Ioana Daniela BĂLĂUȚĂ

daniela.balauta@gmail.com

Université « Ștefan cel Mare » de Suceava (Roumanie)

Université de Poitiers (France)

La théorie sur le sens linguistique, « *La sémantique des possibles argumentatifs* », (SPA), approche qui adhère à la vision cognitiviste et expérientialiste du langage, est construite, depuis une vingtaine d'années, par la chercheuse Olga Galatanu. L'auteure précise que les sources de l'ouvrage qui l'illustre, *La sémantique des possibles argumentatifs. Génération et (re)construction discursive du sens linguistique*, remontent à ses premières monographies, sur les actes de langage (Galatanu, 1984) et sur les interprétants sémantiques des verbes illocutionnaires (Galatanu, 1988). Cependant, une prise de distance a été nécessaire, pour pouvoir articuler dans une présentation cohérente différents aspects théoriques, qui ont fait l'objet de nombreux chapitres d'ouvrages, articles et conférences, auxquels s'ajoute une relecture des 30 thèses de doctorat qui, à partir de 2001, proposent des analyses sémantico-discursives dans le cadre de la théorie de la SPA.

Organisé en cinq chapitres, suivis d'une importante bibliographie qui inclut les publications de l'auteure et des travaux des chercheurs qui ont mené leurs recherches dans ce cadre théorique, l'ouvrage présente, argumente et illustre la SPA : « [...] la SPA se veut une sémantique des potentialités discursives de la signification des mots, telle qu'elle est apprise par les sujets parlants et donc « reconnue » comme fonctionnant dans leurs échanges, mais également du potentiel qu'a le sens discursif de proposer, dans et par les occurrences discursives, une signification lexicale régénérée, voire même déconstruite et reconstruite. » (Galatanu, 2018 : 107)

Dans l'*Introduction*, ayant comme point de départ les cinq questions qui visaient l'autonomie de la sémantique, formulées par Jacques François et Dirk Geeraerts (François et Geeraerts, 2016 : 6-7), dans le numéro 201 de la revue *Langages*, Olga Galatanu esquisse les réponses que la théorie de la SPA a essayé de donner à ces questions qui devraient interpeller tout sémanticien. La première question des deux auteurs cités, qui visait l'autosuffisance de

L'examen d'une question sémantique en synchronie, est primordiale pour Olga Galatanu dans l'élaboration des fondements théoriques de la SPA. La théorie de la SPA concerne également les études diachroniques en sémantique, ainsi que l'étude comparative de langues et cultures différentes, ou même l'explication des variations des significations lexicales en synchronie, dans différents espaces culturels qui utilisent la même langue. La réponse à cette première question, que l'auteure fait valoir tout au long de l'ouvrage, réside dans la définition d'un principe explicatif du fonctionnement sémantico-discursif du langage en communication, « le cinétisme¹ discursif et sémantique du sens linguistique ».

La seconde question des deux auteurs, adressée aux sémanticiens, concerne le positionnement du cadre théorique, soit dans une sémantique dépourvue de perspective référentielle, soit dans une sémantique exclusivement référentielle, soit entre les deux perspectives. Concernant la théorie SPA, nous remarquons, chez Olga Galatanu, une double filiation, revendiquée à la fois des sémantiques argumentatives initiées par Oswald Ducrot, ainsi que des sémantiques du stéréotype, inspirées de Putnam, mais aussi une différenciation, sa théorie étant définie comme descriptiviste « tout en postulant un sens discursif argumentatif et un potentiel argumentatif de la signification lexicale ». (p. 20) François et Geeraerts interpellent aussi les sémanticiens qui formulent des théories concernant le statut des questions sémantiques, afin de savoir comment elles sont traitées par les chercheurs : comme indépendantes des conditions d'énonciation ou comme objets d'étude pragma-sémantique. L'approche, que Olga Galatanu développe depuis plus de 20 ans, se définit, dès le départ, comme une sémantique d'interface, qui tente d'expliquer que parmi les représentations discursives s'insèrent de nouvelles représentations intersubjectives, culturelles ou individuelles, subjectives. La quatrième question des deux auteurs pose le problème de l'attribution et de l'explicitation du sens linguistique : soit le chercheur, en tant que locuteur natif, considère que son propre jugement est suffisant pour identifier les relations de sens, soit il fait également confiance à la tradition des lexicographes, soit il pratique l'analyse de corpus textuels pour attribuer le sens linguistique aux mots. En formulant la théorie de la SPA, Olga Galatanu considère que toutes les trois sources d'attribution et d'explicitation du sens linguistique sont nécessaires : les savoirs sémantiques du chercheur, ainsi que les savoirs des lexicographes experts, mais aussi les données que l'analyse d'un corpus discursif révèle. À la cinquième question fondatrice, posée par les auteurs de l'article publié dans *Langages*, afin de savoir si le sémanticien peut approfondir sa propre enquête lorsqu'il a une meilleure connaissance du traitement du sens linguistique dans l'apprentissage de la langue maternelle ou d'une langue seconde, Olga Galatanu donne une très ferme réponse affirmative.

Le premier chapitre, *Domaines empiriques de la Sémantique des Possibles Argumentatifs*, est consacré aux sources de réflexion et d'élaboration des postulats et des hypothèses de la théorie. Les premiers jalons de la SPA ont été posés avec les réflexions théoriques de l'auteure, occasionnées par des travaux dans deux champs de recherche en *sciences du langage* : celui de l'(inter)action verbale (à travers l'étude des actes de langage et des verbes illocutionnaires) et celui de *l'analyse du discours* (à travers les questions sur le pouvoir du

¹ Inspirée par le concept de *cinétisme* en psychomécanique, Olga Galatanu choisit le terme « *cinétisme* » / *mouvement*, en grec, auquel s'ajoute le qualificatif discursif (qui renvoie ici à la mise en évidence des potentialités de la signification linguistique) et le définit comme suit : « *Le cinétisme discursif de la signification lexicale est un « mouvement discursif » permanent de celle-ci dans l'environnement sémantique de la séquence de parole – enrichissement ou appauvrissement, flexion de polarité, chargement ou déchargement de valeurs modales – le temps de l'occurrence de parole, mais pouvant se stabiliser et provoquer un cinétisme sémantique, voire même le changement sémantique* ». (p. 18)

discours d’agir sur les représentations collectives des phénomènes sociaux et des faits tels que : la guerre, la démocratie, la grève etc., mais aussi sur le pouvoir du discours de proposer des significations reconstruites).

Dans le second chapitre, *Filiations, alliances et résonances théoriques de la Sémantique des Possibles Argumentatifs*, Olga Galatanu passe en revue les lignes directrices qui ont alimenté la réflexion sur la théorie et son élaboration, les filiations de la SPA, ainsi que les résonances qu’elle a trouvées dans d’autres théories. Dans une perspective scientifique cumulative, la chercheuse a souligné l’héritage conceptuel des deux courants de pensée : la sémantique générée par *L’Argumentation dans la langue* (Anscombe et Ducrot, 1983) et la sémantique du stéréotype, inspirée par Hilary Putnam (Putnam, 1975, 1994). Cependant, dans le champ notionnel élaboré au sein de la SPA, l’auteure introduit également le concept de modalité ou, plutôt, celui de modalisation, absent des propositions descriptives de Putnam et peu rencontré dans l’analyse du discours. Bien qu’elle revendique l’inclusion de la SPA dans les affiliations théoriques mentionnées, Olga Galatanu propose un point de vue observationnel sur le langage, différent de celui de la pragmatique intégrée, mais aussi un principe explicatif du fonctionnement du sens linguistique, qui résonne avec les approches constructivistes.

Défendant l’intérêt d’une sémantique du sens linguistique, les objectifs de la SPA sont précisés et justifiés épistémologiquement et théoriquement par la chercheuse, dans le troisième chapitre, *Objectifs, postulats et hypothèses en SPA*. Des propositions de Hilary Putnam, SPA conserve comme objectif de la théorie sémantique l’explication de l’hétérogénéité de la signification lexicale. La théorie SPA discute également les frontières traditionnelles entre sémantique et pragmatique à travers l’approche maximaliste du sens linguistique mais aussi celles entre synchronie et diachronie dans l’étude du sens linguistique, plaçant au centre des (re)présentations sémantiques non seulement les variations sémantiques mais aussi le cinétisme discursif. (p.106) Les deux postulats empiriques proposés par la SPA sont représentés par le statut argumentatif et descriptif du sens discursif. La chercheuse soutient que le sens discursif est argumentatif et axiologiquement orienté et que la description du monde (qu’il réalise) part de l’expérience individuelle, sur le monde, du locuteur. La théorie de la SPA part de l’hypothèse qu’il existe un noyau, une configuration stable d’associations argumentatives, correspondante aux propriétés essentielles de la signification et, selon l’auteure, à ce noyau s’associent des représentations avec un ancrage culturel relativement stable, appelés stéréotypes.

Le plus grand chapitre dans l’économie de l’ouvrage, le chapitre quatre, *Le modèle de (re)présentation et d’analyse de la signification lexicale et du sens discursif en SPA*, aborde le sens linguistique à l’interface de la signification lexicale et du sens discursif, présente le principe explicatif du fonctionnement du sens linguistique et construit un modèle de (re)présentation de la signification lexicale. Cette interface, précise la chercheuse, est définie comme : « un espace de deux formes de manifestation simultanée de ces deux états du même phénomène langagier, le sens linguistique ». (p. 171) Les séquences discursives potentielles, nommées par Olga Galatanu, « *Possibles Argumentatifs* » (p. 213) dont la génération est permise par le dispositif Noyau-Stéréotypes, distinguent la théorie SPA des autres approches sémantiques.

Dans le Chapitre 5, *Analyse sémantico-discursive et sémantique expérimentale : méthodologies alternatives et croisées*, l’auteure explique les voies méthodologiques suivies pour la reconnaissance et l’interprétation du sens linguistique. Celles-ci reposaient, au sein de la SPA, sur quatre sources de données : la connaissance sémantique déclarative du chercheur

impliqué, les définitions et explications des dictionnaires, les corpus authentiques discursifs / textuels, d'une grande diversité, mais aussi des enquêtes appliquées aux locuteurs natifs. Dans la vision de la chercheuse, le discours définitionnel et explicatif du lexicographe permet de construire le noyau de la signification puis, à travers les exemples qui l'illustrent, il faut tester les associations stéréotypées stables, mais il faut aussi découvrir les différentes associations possibles faites par les locuteurs de la langue respective. La signification lexicale résulterait de la complémentarité de toutes ces sources de nature différente. Une des analyses sémantico-discursives que Olga Galatanu propose pour illustrer la théorie sémantique d'interface SPA est la construction discursive et sémantique du mot *enseignant*, dans différents types de discours institutionnels ou dans ceux des professionnels de l'enseignement. L'analyse concerne un projet mené par la chercheuse « sur le discours institutionnel de définition du statut et des fonctions de l'enseignant et sur l'impact que ce discours peut avoir sur les représentations collectives du rôle de l'enseignant dans la société ». (p. 300) La configuration du Noyau de la signification est construite par Olga Galatanu avec les observables fournies par les définitions des dictionnaires explicatifs (« X est une personne détentrice du savoir/savoir-faire/savoir-être (1) ET X appartient à une communauté professionnelle (2) DONC X doit dispenser le savoir/savoir-faire/savoir-être (3) ET X pense pouvoir faire apprendre le savoir/savoir-faire/savoir-être (4) DONC X agit pour faire apprendre le savoir/savoir-faire/savoir-être à A (5) »). (p. 303) Puis, l'auteure construit des associations de l'ensemble des stéréotypes à partir des propriétés essentielles (par exemple, pour l'observable n°1, elle associe : formation théorique, formation professionnelle ; pour l'observable n°2, elle associe : institution, collègues, travail, école...). Les valeurs modales des stéréotypes sont extraites à partir des significations des mots qui configurent le Noyau et les stéréotypes (par exemple, les valeurs modales épistémiques, aléthiques et pragmatiques sont associées à l'observable n°1). D'autres propriétés essentielles (qui vont enrichir le Noyau construit à partir des dictionnaires) sont identifiées après dans le texte du Ministère de l'Éducation Nationale qui définit les fonctions statutaires et la fonctionnalité sociale de l'*enseignant*. Un troisième type de discours complète l'analyse sémantico-discursive croisée : le discours des enseignants interviewés et des discours-témoignages spontanés sur les réseaux sociaux qui vont faire apparaître un Noyau plus riche.

Apportant une nouvelle perspective sur le langage, la théorie de la SPA, élaborée, argumentée et illustrée dans le volume publié par Olga Galatanu, s'impose dans le paysage actuel des travaux de linguistique française, testée sur différents corpus (médiatiques, littéraires, politiques, juridiques) et dans les recherches liées à l'analyse sémantico-discursive, à l'analyse des discours, à la communication didactique, ainsi qu'aux études interlinguales comparatives (français – anglais américain, arabe, chinois, espagnol, italien, quechua, roumain, vietnamien).

Olga GALATANU, (2018), *La sémantique des possibles argumentatifs. Génération et (re)construction discursive du sens linguistique*, Bruxelles, Éditions scientifiques internationales Peter Lang, 361 p.

Bibliographie

- ANSCOMBRE, Jean-Claude, DUCROT, Oswald, (1983), *L'Argumentation dans la langue*, Bruxelles, Pierre Mardaga.
- GALATANU, Olga, (1984), *Actes de langage et didactique des langues étrangères*, București, TUB.
- GALATANU, Olga, (1988), *Interprétants sémantiques et interaction verbale*, București, TUB.
- FRANÇOIS, Jacques, GEERAERTS Dirk, (2016), « Pour une vision périphérique de la sémantique linguistique présente et à venir », en *Langages*, 2016/1 (N° 201), p. 5-14, DOI [10.3917/lang.201.0005](https://doi.org/10.3917/lang.201.0005), disponible en ligne : <http://www.cairn.info/revue-langages-2016-1-page-5.htm>
- PUTNAM, Hilary, (1975), *The Meaning of Meaning, Philosophical Papers*, vol. 2, Cambridge, Cambridge University Press.